



Departamento de Lenguas Románicas

IV Congreso Internacional Studia Romanistica Beliana

Lengua, literatura, identidad en contacto

8 – 10 de octubre de 2015

Banská Bystrica (República Eslovaca), Edificio del Ayuntamiento

Námestie SNP 1

Patrocinado por



**MESTO
BANSKÁ BYSTRICA**



IV Congreso Internacional Studia Romanistica Beliana

Lengua, literatura, identidad en contacto

Banská Bystrica (República Eslovaca), 8 - 10 de octubre de 2015

Programa

Jueves 8 de octubre

12.30 – 13.00 Registro de participantes (entrega de documentación)

13.00 – 13.30 Apertura del Congreso – Acto de Inauguración

13.30 - 14.00 Sección plenaria (Aula Magna, *Cikkerova sieň*, II. planta)

13.30 – 14.00 **Massimo ARCANGELI** (Università degli Studi di Cagliari/Universidad Matej Bel de Banská Bystrica) *Peccati di gola. Le parole del gusto e l'identità italiana*

14.00 – 14.30 PAUSA CAFÉ (II. PLANTA)

14.30 – 15.00 **Xosé Antonio NEIRA CRUZ** (Universidad de Santiago de Compostela)
Identidades en contacto en el siglo XVII: la opinión de los italianos sobre los españoles en los diarios del viaje por España del príncipe Cosme de Médicis (1668-1669)

15.00 – 15.30 **Gabriella TEGYEY** (Université de Debrecen)
Identités en fugue: OR les lettres de mon père d'Hélène Cixous (Université de Debrecen) *Identités en fugue: OR les lettres de mon père d'Hélène Cixous*

15.30 – 15.45 **Jiří ŠPIČKA** (Universidad Palacký de Olomouc) *Presentazione del nuovo sito per l'Italianistica nell'Europa centrale, orientale e nei Balcani (ICEB)*

16.15 Inicio de secciones paralelas (véase las secciones italiana y francesa)

PROGRAMA
SECCIÓN ESPAÑOLA

Viernes 9 de octubre

11.30-12.00 Registro de participantes (entrega de documentación)

12.00 – 13.30 Comida

14.00 – 15.40 1ª sección LITERATURA E IDENTIDAD EN CONTACTO
(Aula 1, Salón de ceremonias “Obradná sieň”)

Presidente de mesa: **Jiří CHALUPA**

14.00 – 14.20 **Diego Ernesto PARRA SÁNCHEZ** (Universidad del País Vasco, Vitoria-Gasteiz) *La construcción del personaje-investigador en el policíaco de Paco Ignacio Taibo II: un ejemplo de reafirmación identitaria al servicio de la concienciación ciudadana*

14.20 – 14.40 **Carlos DIMEO ÁLVAREZ** (Universidad de Bielsko-Biała, Bielsko-Biała) *Entre canon y heterogeneidad - «El techo de la ballena»: informantes a contracorriente en la clandestinidad*

14.40 – 15.00 **Anna WENDORFF** (Universidad de Łódź, Łódź) *Literatura Marginal de los colonos polacos en Misiones*

15.00 – 15.20 **Ladislav FRANEK** (Universidad Constantino el Filósofo, Nitra) *Analogías y diferencias en los estudios comparativos (Dionýz Ďurišín, Claudio Guillén)*

15.20 – 15.40 Debate

15.40 – 16.00 PAUSA CAFÉ (II. PLANTA)

16.00 – 17.40 2ª sección LINGÜÍSTICA E IDENTIDAD EN CONTACTO
(Aula 1, Salón de ceremonias “Obradná sieň”)

Presidente de mesa: **Eva REICHWALDEROVÁ**

16.00 – 16.20 **Ivo BUZEK** (Universidad Masaryk, Brno) *“Gitano, na”. Historia de una entrada en la lexicografía académica*

16.20 – 16.40 **Margarita GIANINO SÁNCHEZ** (Universidad Carolina, Praga) *La presencia del léxico hispanoamericano en los manuales para la enseñanza del idioma español como lengua extranjera en la República Checa*

16.40 – 17.00 **Monika ŠINKOVÁ** (Universidad Matej Bel, Banská Bystrica) *El paradigma A-X-AR como marcador de la identidad lingüística en el español moderno* (ss. XVIII-XIX)

17.00 – 17.20 **Carlos GONZÁLEZ-ESPRESATI** (Universidad de Valladolid; Instituto Bilingüe - Žilina) *Diminutivos en actos de habla del español y del eslovaco*

17.20 – 17.40 Debate

17.40 – 18.00 PAUSA CAFÉ

18.00 – 19:30 3ª sección OTRAS IDENTIDADES EN CONTACTO
(Aula 1, Salón de ceremonias “Obradná sieň”)

Presidente de mesa: **Monika ŠINKOVÁ**

18.00 – 18.20 **Jiří CHALUPA** (Universidad Matej Bel, Banská Bystrica) *La incontinencia verbal y el fracaso de la II República Española. El discurso político irresponsable y sus consecuencias*

18.20 – 18.40 **Fermín DOMÍNGUEZ SANTANA** (Instituto Bilingüe, Žilina) *El discurso de la memoria individual y colectiva: “Persépolis” de Marjane Satrapi*

18.40 – 19.00 **Jana PAŤKOVÁ** (Universidad de Economía, Bratislava) *La traducción de textos de especialidad. Observaciones sobre algunos problemas de traducción directa e inversa (español/eslovaco) de textos de especialidad y de su didáctica*

19.00 – 19.20 **Mónica SÁNCHEZ PRESA** (Universidad de Economía, Bratislava) *El traductor como mediador cultural*

19.20 – 19.40 **Enrique GUTIÉRREZ RUBIO** (Universidad Matej Bel, Banská Bystrica) *Gestos y discurso político: ¿Conceptualizan los políticos europeos y norteamericanos la derecha y la izquierda de un modo distinto?*

19.40 – 20.00 Debate

20.30: CENA

Sábado 10 de octubre

9.30 – 11.00 Visita guiada de la ciudad de Banská Bystrica

Comité científico:

Massimo Arcangeli (Universidad de Cagliari, Universidad Matej Bel de Banská Bystrica)

Elena Baranová (Universidad Matej Bel de Banská Bystrica)

Cezary Bronowski (Universidad Niccolò Copernico di Toruń)

Jiří Chalupa (Universidad Matej Bel de Banská Bystrica)

Gyorgy Domokos (Universidad Católica Péter Pázmány de Piliscsaba)

Jan Holeš (Universidad Palacký de Olomouc)

Xosé A. Neira Cruz (Universidad de Santiago de Compostela)

Christophe Rey (Universidad de Picardie Jules Verne)

Jiří Špička (Universidad de Palacký de Olomouc)

Comité organizador (sección española):

Enrique Gutiérrez Rubio (enrique.gutierrez@umb.sk)

Eva Reichwalderová (eva.reichwalderova@umb.sk)

Monika Šinková (monaliza19@gmail.com)